

APROXIMAÇÕES DAS LENDAS INDÍGENAS E GREGAS

Maria Mertzani¹

Resumo

O simbolismo linguístico é o processo pelo qual os falantes associam fonemas com referentes do mundo real de forma não arbitrária. A pesquisa mostra que pseudopalavras (*bouba*, *maluma*) com fonemas arredondados (por exemplo, /o/, /u/) se associam a formas redondas, e com fonemas frontais (por exemplo, /i/, /e/), a formas lineares ou angulares. Esta relação é explicada por uma associação cognitiva entre sons e pistas visuais/proprioceptivas na produção de palavras (por exemplo, /o/ indica a imagem dos lábios arredondados, que é mapeada para formas arredondadas). Após essa pesquisa, a apresentação visa demonstrar o uso do simbolismo linguístico (fonêmico e grafêmico), em estreita relação com o simbolismo corpóreo dentro do contexto de aprendizagem. Ao fazê-lo, aborda o culto à Deusa Mãe como um exemplo de aprendizagem intercultural, no qual as analogias simbólicas são apresentadas entre o grego eo povo A'uwẽ do Brasil. Os participantes são introduzidos em significados e iconografia relacionados (por exemplo, vaca/touro, água, cobra), e aprendem a combinar as formas arredondadas dos símbolos e/ou os movimentos de dança com palavras arredondadas e a forma circular de seus referentes. O texto discute as maneiras em que o simbolismo da linguagem é amplificado quando essas dimensões são combinadas.

Palavras-chave: simbolismo da linguagem, não-arbitrariedade, aprendizagem de línguas, A'uwẽ, grego

Abstract

Linguistic symbolism is the process by which i.e., speakers associate phonemes with real-world referents non-arbitrarily. Research shows that pseudowords (*bouba*, *maluma*) with rounded phonemes (e.g., /o/, /u/) link with round shapes, whereas with frontphonemes (e.g., /i/, /e/), with linear or angular shapes. This relationship is explained by a cognitive association between sounds and visual/proprioceptive cues in word production (e.g., /o/ cues the image of rounded lips, which is mapped to rounded shapes). Following such research, the presentation aims at demonstrating the use of linguistic symbolism (phonemic and graphemic), in close relation to corporeal symbolism within the learning context. In doing so, it approaches the worship of Mother Goddess as an intercultural learning example, in which symbolic analogies are presented between Greek and the A'uwẽ people of Brasil. Participants are introduced to related meanings and iconography (e.g., the cow/bull, water, snake), and they learn to match the roundness of related symbols and/or dancing moves with rounded words and the round properties of their referents. The paper discusses the ways language symbolism is amplified when such dimensions are combined.

Keywords: language symbolism, non-arbitrariness, language learning, A'uwẽ, Greek

¹ MPhil (2003) e PhD (2009) em Linguística Aplicada pela Universidade de Bristol (Inglaterra), em que realizou Pós-Doutorado / Fundação Leonardo da Vinci (2009 - 2011) com verba da instituição Leonardo da Vinci. Estágio Pós-Doutoral CAPES-PNPD (2014-2016) na Universidade Federal de Pelotas. Pesquisadora (2010-2011) do projeto BSL Learner Corpus - British Academy (UK). Professora da Universidade de Bristol (2007-2013) e diretora (2011-2013) da Greek School of Bristol em Bristol (Inglaterra). Email: maria.d.mertzani@gmail.com.